



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 9
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Kyama

ese la naga 100 to 15

Nº 1

Me de vi ria na na se be na co
wi the eth - o mi ta bo tare y to 15
e the wa te di eth - e rie di the eth y o
kei - e na ga eth - e so mi d ma
eth - e la the wa - me de ne to te
na - ke eth - eth - d y o eth - na we
wa mi - e ne wa eth - e e ye - e ne
he ya mi - i ch - te eth - i na ne
ko de the eth - e tu ch - ke eth - ne
me na to 15 - o me ne na eth - ta
mi - e ta ch - mi eth - eth - ke eth - eth
wi na - mu we wa - d y o eth - i na i
se ta na mi - e ta ch - se ne mi eth - e
o we the ne eth - the na - e ta na to mo
i ya mi - e ne eth - e se la na na de
we do - na - na - i na - e ta eth
e se the mi eth - o mi y to 15
e ta na wi te - e se la na - d mi
mi na to se na mi wa the eth - na na
ye to the - e sya te mi o wa eth -

e i tye eth - se bu nu - wi ta
 nu i meth - nu nu to ta te, wi
 ta nu i eth - ke nu nu ti eth
 ki nu, Xamich, wi ta ta nu wa nu
 nu i eth - se bu nu - on
 nu nu wa - e to ta te - e to eth to
 eth - wi ta nu i te - nu i nu nu i nu
 nu i nu ch - nu eth - e to eth ki
 nu - ki ta ch - wa nu wa nu - e i ch
 nu eth - nu nu nu - ki Xamich to
 to to nu - i nu nu nu eth - on
 e se lu nu - se se si - e i ch - nu eth
 e se lu nu - nu nu nu - nu wa - e i
 nu eth - nu nu nu - Xwo - i eth
 nu wa nu - ki ta te nu nu to,
 hya bua - e i ch - nu eth - nu nu nu
 Xwo - i eth - nu nu nu, to ta eth
 e Xma nu nu eth - e se lu nu te,
 e to ta nu eth - nu to ya to to - wi
 e nu - nu - bu nu to te - Xta eth

Om, & to so the, e i eth, ma wa wa -
 Om, & to so the eth, & se la me,
 the ma me ta mi, in la ta the the
 si, the ma mo eth, the to si ma
 me me - i i eth - ma wa wa - O
 mi - i ma the mo eth - & se la
 the ma la i i eth - & se la, with
 ta wa eth - ma wa wa an - & se la
 the mo eth - the to ta - & eth - se
 to eth - me la me I co - & me I to - y a an to
 me to gi - ma wa wa & me y a an to I to, i ma
 me to gi - & mo & mo - i - eth, ma wa wa,
 O mi & se la & the ch - eth the to ch a wa
 & i ma eth - ma wa wa an - O the si to
 to the ma si ma - me to ch - the & I to i - & si
 bu wa - eth & i wa - & I to - ch - ma mi - wa eth -
 me y a an the ma mi - ma mi - me to gi - & i eth
 ma wa wa - O mi - & to so the wa eth -
 ma wa wa - ma wa wa - the ma me ta mi
 in la ta the the si - I to ma mo eth - the...

to se se - m m m - i ch - m 15 eth-
 se se la d - e keth - m la eth - m a we
 wa 1 te te m m m 1 to - 1 te eth - m la
 eth - m a wa wa - omi, 1 te m a eth - e se la
 d - e la m a d i eth - m m m m m - 1 te te ge
 bi ge ch - m - eth - e m o sya te m a wa eth -
 o s t i - d e 1 to m - m a we wa to 15 - eth - e d
 ge m o m - 15 - o s t i - d e 1 to m - e e p i -
 e i eth - m a wa wa - m a m o se ge - e d eth -
 e bu 1 ta gi ch - 15 - m e te gi - ke we m i -
 m e te gi - i eth - m a wa wa - o m m e te 1 to m -
 ch - m i - i gi eth - om - m a 1 ta - e bu 1 ta gi ch -
 15 - ke we m e d 1 to a i - e i ta 15 - d se
 m a m m ch - i - gi eth - o m m a 1 ta - k o ta
 15 - e bu 1 ta gi ch - 15 - ke we m e d 1 to
 a i - e i ta 15 - k i - d o w a g a - o m a 1 ta - e la
 1 ta gi ch - 15 - ke we m e d 1 to a i - e i ta 15 -
 ch - ch - 15 - m e d - i - gi eth - o m m a 1 ta
 1 to ta 15 - e bu 1 ta gi ch - 15 - ke we m e
 d 1 to a i - e i ta 15 - d a d a bi 1 ta d

en-gi-cth-oo-en-na-cth-sa-sa-h-Ta
 X-m-ma-wa-wa-ta-m-cth-enna-ga-15-
 Si-lo-ov-e-ich-we-cth-mu-wa-wa-
 in-mu-mu-15-e-hya-ga-m-Si-lo-15-
 en-m-cth-mu-wa-wa-enna-ga-cth-gi-ye
 na-enna-ga-sa-15-cth-mu-wa-wa-
 m-15-15-sa-cth-cth-e-sa-sa-m-wa-
 na-le-mo-cth-cth-e-ri-sa-15-0-te-we-m-
 me-cth-m-15-m-15-cth-wi-15-ye-
 cth-cth-mu-m-cth-m-sa-m-15-
 cth-15-cth-gi-ye-m-m-15-cth-
 mu-m-cth-m-cth-ov-wa-cth-Si-in-
 mu-15-m-cth-cth-ga-m-cth-cth-
 i-w-cth-m-15-wi-15-ga-15-0-m-
 na-m-cth-cth-enna-ga-cth-m-
 0-cth-m-cth-m-15-cth-wi-m-
 15-15-m-15-en-m-cth-ina-cth-
 0-cth-enna-ga-ga-m-ma-wa-15-m-
 i-ga-wi-15-ga-m-en-m-cth-oo-
 i-cth-cth-m-15-wa-15-cth-

ma mu ya mu 1 to - i u u e t t e - e t t h -
 e n a g a e t t h - o m - m u 1 to t a i n g a n e
 m u l e t t h - m a n a w i - m u 1 to - i u l a
 n a - w a b a m u - t h - m a m u y a m u 1 to
 u n a g a e t t h - k e t e m a t e t t h - t h - e n e t a t h -
 o t e e d m - e g a 1 to o t a t h - k a b - t a x -
 e i e t t h - k a b o t u n - e s t a p t e t a w a w a
 e t t h - e u t o t e e u m e t t h - t h - m - e l a w i - e m -
 w i d a e t t h - t h - e d m o 1 t a n e t t h - e m a
 t h - s t a w a w a e t t h - t a m e t t h - l y e t t h - m a
 e t t h - m o y a m u - i - m e t t h - e s e l a n a
 o u t e t o t h - m a m a w a e o w i - t h - e t t h -
 t h - m a e u e t t h - b a w a - t e t h - e g a w a -
 k e t h - m u d i - m u 1 to - k e l e s i t a w i - b a w a
 e i e t t h - k a t a o a w i n g d - b a w e i - l y a t h -
 e t t h - k e t h - m u d i - m u 1 to - t h - l y a b a w a
 e i e t t h - i t e h i d a y a b a m u - i t h o w a
 e t t h - i m - t h - e d m - w i d a e t t h - t h - e b e t t h
 m o w a e t t h - k e t h - m u d i - h - k e t h - g a w a
 k i m a w a e t t h - b e n a - k e t h - m u t e m o r

K-ma wa eth-le na: ta te-mu Ji:
 hi-mu to. the be se ta wa mu - Ke to the
 ma me na mu - o vi-15-eth- - wi-ma wa eth
 ya gi- - si-yo wa eth- - se-mu to - it
 mu we na vi-wa eth-mu to se-mu-
 wa 15- - e-mu ch-vi-ta sh-wa eth- - ne-mu te
 wa hi- & 15 ta eth- - e-ly-la o eth- - e-vi
 cla so eth- - e-mu so te vi-mu hi-wa to
 Di eth- - e-se la & - e-vi cla so eth- - e-ta &
 wo- - e-la no ta ch-eth- - mu-mu to wa-
 vi-15- - e-vi-ma eth- - mu-yu-mu - mu to se
 mu-mu to-15- - e-eth- - mu-mu to mu-mu-
 e-yu-mu ch- - e-chi-eth- - 15 la vi-mu to ta th-yu gi-
 mu-15 & mu-mu, o vi-wa eth- - bu - - e-mu eth-
 e-wa wa na eth- - o vi-wa eth- - wa eth- - mu
 the 15- - e o vi-wa ta mu-wa eth- - o vi-wa
 wa- - mu-mu - la ch- to it 15- - e o vi-wa wa
 eth- - e-se la si-mu - mu to mu-mu & 15-
 mu-mu - o se-mu-mu-mu - - o-mu-mu
 mu-wa eth- - e-mu-mu - the vi ch-mu-mu -

8015-15-eth-15--o-wi-wa-th-wath-
 o-m-m-15-to-th-back-to-e-d-e-e-m-15-eth-
 o-wi-wa-m-yow-wa-tri-da-15-to-eth-on-wa-mo
 15-ma-we-d-m-i-e-o-ma-k-m-m-eth-
 wa-wa-sa-m-15-e-ma-15-eth-e-o-wi-wa
 th-ma-wa-15-o-wi-wa-m-back-to-8-8
 15-eth-e-m-e-gi-te-eth-wi-da-wi-eth-
 back-to-8-e-wa-eth-8-eth-ka-15-wa-15-m-
 e-wi-15-to-la-mo-15-ma-wa-eth-back-to-8-
 e-ke-eth-mi-eth-eth-e-se-bu-m-e-wi-
 15-se-m-eth-o-m-i-ma-m-to-te-wa
 eth-i-m-m-15-ke-chi-te-y-a-m-
 e-e-e-sa-ma-o-m-i-y-to-15-ma-eth
 e-wi-eth-15-memo-te-wa-15-15-ma
 wa-15-wa-wa-15-eth-back-to-8
 e-e-ke-15-m-15-ma-m-15-m-15-wi-
 15-wa-wa-15-m-to-se-m-m-wa-15-m-
 m-eth--ke-ke-m-m-eth-y-o-15-a-de
 15-ke-15-15-to-15-mo-15-ke-chi-ke-15
 15-15-15-ma-eth-wi-ma-ga-y-a-m-

a - chi we eth - back to - D - o nge o ko
 na A ta A ta i m wa nge a nge mi i te hi
 i - me eth - back to - D - chi we na i m - i
 i eth - bu chi to D - na i m wa - 15 chi nge a hi
 eth - back to - D - e we h na na i te eth -
 e s ta - ke mi 15 mi, o ma to te D na i m wa
 na e s ta 15 - 15 chi mi chate Di eth - e
 nge eth - i te hi - e na wa se mi 15
 mi chate Di wa mi 15 - D wa to eth - 15
 chi ta ta 15 - o wi wi te - wi mi chi we eth - i
 hya eth - i na mi 15 - e we eth - i we eth -
 e D wi mi eth - i mi chate Di - D i - a 15
 wi me eth - me th - na na na eth - e me s ta na
 15 eth - wa na to A ta mi 15 o wi na - a 15
 chate - A ta na me eth - mi 15 to 15 mi te
 mi 15 - na na nge a nge a te Di - D i - o
 mi - hi - e to 15 eth - e na na to te wo eth -
 o gi wa wi na - e A ta na wa nge mi -
 i eth - 15 - e we s ta ta hya wa na te na
 bu wa i - eth - na na wa na to

se me me wa - le se da tu - i - eth -
 Ke tya ta me l so me - etu di me tu eth
 mo eth - 1 to ta ma na - wi na me l so me
 me ta - 1 ta ste ta wa eth - na - na - oowa
 oowa - i - eth - luchi to - 1 to ta me eth -
 me l so - i - me wi - du - i - te li - na - le
 O eth - Kach - eth - 1 to 1 to - wi - na eth - me - i -
 me eth - Ke 1 to ge we me l so - 1 to 1 to - ma
 me wa wa - o wi 1 to - ge - 1 to - me wa eth -
 bu - i - me eth - 1 to 1 to me di - me l so - i -
 me eth - i - ya - i - ya eth - 1 to 1 to me di - me
 1 to - 1 to 1 to - me me na - o wi - 1 to -
 eth - 1 to me wa eth - le - i - me eth - 1 to - me
 di - me l so - i - ya - i - me wa eth - wa eth -
 me no te wa 1 to - o - i - ya luchi to - 1 to -
 i - me lye ya ta - oowa ge ch 1 to - me di - se
 me l so - i - me eth - i - me so me - eth -
 i - me me l so - 1 to - wi - tu - ch - le - me eth -
 me l so di - eth - 1 to bo tu - e - lye ba
 o me eth - i - se le me me - i - me l -

X li so 15- u u i m i c t h - e m i c a t e m
 m o t h - m a m i u i n a - n a m o l e t a -
 i m h i g e t h - e m a g i g e t h - n a m o l e
 t a - i m t h g i 15 m i c t h - t a d i - t h a
 i c a w i u a m m - t h m - i c t h - m i c t h
 m o t h - t a d i g a m u t m o a l y a i
 y a m t e 15 - m t o t h - s o 15 - s t a 15 - 15 -
 i m i c t h - o o - i 15 o t h - o m i s e
 l a m a - e l m o t h - i m a - o t h - m a t a -
 m u c h m u 15 o d m u m m l a m l a t h -
 e w i c h l e m e t h - t a - e m u t a t h m u t h
 s i m a m c l o s e m 15 - i d m i u i
 t a m i c t h - d e t h u a i - h y a g i - m a
 t o m e d 15 - e w i t h a b e t h e t h m a 15 -
 m e t o t h - m u 15 o - r o g e w i c t h - e d e t h
 d e t h - c h - t h - t a s t a t h - e w i - t o d e t h - w a
 i - e l y e t o t e m - t h - e l y e t h - e w l a w a
 l a m u 15 o t h - t a l o t u m m 15 o t h - t a
 t a h i t e m 15 o t h - i m s t a t o m c h m u
 15 o t h - m m t a w a - i d m i c t h -

e ma me wa eth- mo mi eth- - a ma
 ke: i se la na - d eth- le ke eth- na
 1e- le ya gi- wi te mi me 1 co- 1e bo tu
 e o eth- le eth- 1e tu wa i 1e mi eth-
 o mi ya li- i chi te - eth- - ne wo 1 co eth-
 e le eth- ce i d ce i mo o 1 co eth- - e mi
 mi mi eth- - e te te le 1e mi eth- - e le ki di
 1e- ce i ce i - e i chi te e eth- - me 1 co to
 e eth- le mi ge o 1 co eth- e la 1e - so eth-
 1e na mi to eth- - mi 1 co w- bwa a- la
 1e - so eth- - mi 1e - me 1 co to - e eth- le
 eth- o 1 co eth- e ge te mi se o eth- - na
 mo le 1e - 1e chi wa eth- - do la 1e - ce
 1e - 1e bo tu e le se gi eth- - se eth-
 e d ya ce le ya bwa eth- - d ya mi 1e
 ya na 1e to 1e - mi 1 co - d ya mi 1e
 ga mi bwa eth- - e 1e 1e wa mi eth-
 mi 1 co to - e 1e e gi eth- - do la 1e - ce
 mi - i mi - 1e chi - 1e eth- 1e - bo eth- ya mi
 e eth- - e se la na - e na ya i eth-

Om-eu wa eth-mu to se mu wa
 na mu wa se to mi eth-e se la mu wa
 ke mu ye wa eth-mu to to--ye wa mu
 mu wa wa wa eth--to stath-mu to.
 i ta stath-mu wa eth--ch sth Di mu-mu
 ch mu to to mu-mu sth ma to eth-om wa
 mu-ma tu wa eth--na ya eth--mu ch mu
 to mu--to eth--to ya eth--mu na--e mu
 ta to wa to ya to--eth to wa by mu to.
 to sa ha by mu--mu na ma to to to by
 to ya eth--to--eth to eth--mu ch to mu
 eth--to ya ch to--eth--eth--eth wa eth
 to ch mu to mu--ke to ya mu to--e
 wa mu wa to--mu eth--to ch to mu to to to
 to ya ch to--e la to mu eth--om--mu
 to--e mu to to wa eth--to by to
 ya eth--to--mu to to--e mu se eth--om
 to sa la to--e to sth to to to mu--to
 to to Di mu to--mu ch wa to--mu to to
 to mu to by to wa eth--mu ch wa to--mu

a 1ta 1ta nu nu eth- e ne 3 a eth-
 Owi 1ta nu nu- e no wi eth- it nu nu
 nu 1ta ta 15- 3 3a la bi- 3 3a nu nu- 3
 1to wa eth- e se la na- i nu nu- e nu
 nu- na 1te na 1te na nu ya gi nu eth- nu
 1ta to ta- e 3 nu nu- nu 1ta 1ta nu eth-
 e eth- sa eth- i ya eth- 3 eth- la nu 15-
 eth- 3 nu nu- na 1ta nu eth- e 3 la 3
 bu nu nu nu eth- wa na to 1ta- eth- wi nu
 nu to eth- e ne sa eth- i nu i- la chi- to- 3
 e 1te 1te gi gi nu eth- i- e nu nu- 3a 1ta
 3 nu wa eth- e o wi 1ta nu to nu nu- bi
 e la nu nu- eth- e se la na e to te wa
 eth- la chi- to- 3 i la chi- to- 3 1te nu nu
 nu to chi- o ge o ge nu na 1te 1to nu
 chi- no wa eth- e se la 3 nu- ne se
 1to eth- 1te nu to eth- i nu- e gi-
 eth- e se la nu- wa wi 1ta 3-
 e se la nu

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penane-diake; Red Leggins; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni ³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki ³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi ³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka ³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di ³da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni ³ ma wa tta ko wi ³ wi sa ke a e a ³bi wa ba me
tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya ³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.